

**S-204**

Second Session, Forty-first Parliament,  
62 Elizabeth II, 2013

**SENATE OF CANADA**

**BILL S-204**

An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing  
of money)

---

FIRST READING, OCTOBER 23, 2013

---

THE HONOURABLE SENATOR MOORE

**S-204**

Deuxième session, quarante et unième législature,  
62 Elizabeth II, 2013

**SÉNAT DU CANADA**

**PROJET DE LOI S-204**

Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques  
(emprunts de fonds)

---

PREMIÈRE LECTURE LE 23 OCTOBRE 2013

---

L'HONORABLE SÉNATEUR MOORE

## SUMMARY

This enactment amends Part IV (Public Debt) of the *Financial Administration Act* to restrict the circumstances in which the Governor in Council may authorize the borrowing of money without legislative approval.

## SOMMAIRE

Le texte modifie la partie IV (Dette publique) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* afin de restreindre les circonstances dans lesquelles le gouverneur en conseil peut autoriser l'emprunt de fonds sans autorisation législative.

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

## BILL S-204

## PROJET DE LOI S-204

An Act to amend the Financial Administration  
Act (borrowing of money)

Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances  
publiques (emprunts de fonds)

R.S., c. F-11

Her Majesty, by and with the advice and  
consent of the Senate and House of Commons  
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement  
du Sénat et de la Chambre des communes du  
Canada, édicte :

L.R., ch. F-11

**1. Section 43.1 of the *Financial Adminis-  
tration Act* is repealed.**

**1. L'article 43.1 de la *Loi sur la gestion des  
finances publiques* est abrogé.** 5

**2. The Act is amended by adding the  
following after section 46:**

**2. La même loi est modifiée par adjon-  
ction, après l'article 46, de ce qui suit :**

Refinancing

**46.1** In any fiscal year, the Governor in  
Council may authorize the Minister to borrow  
money 10

**46.1** Le gouverneur en conseil peut, au cours  
d'un exercice, autoriser le ministre à contracter  
des emprunts en vue : 10

Refinancement

(a) to pay any amount that is required to be  
paid in that fiscal year in respect of any  
money borrowed under the authority of this  
Act, other than section 47, or any other Act of  
Parliament; or 15

a) de payer toute somme devant être payée  
au cours de l'exercice relativement aux  
emprunts contractés sous l'autorité de la  
présente loi — compte non tenu de l'article  
47 — ou d'une autre loi fédérale; 15

(b) to extinguish or reduce any liability of  
Canada that the Minister is of the opinion  
should be extinguished or reduced.

b) d'éteindre ou de réduire toute charge de  
l'État qui, à son avis, devrait être éteinte ou  
réduite.

Temporary loans

**47.** Where it appears to the Governor in  
Council that the Consolidated Revenue Fund 20  
will be insufficient to meet the disbursements  
lawfully authorized to be made from it, the  
Governor in Council may authorize the Minister  
to borrow, for a period not exceeding six  
months, an amount not exceeding such amount 25  
as the Governor in Council deems necessary to  
ensure that the Consolidated Revenue Fund will  
be sufficient to meet those disbursements.

**47.** Dans les cas où il estime le Trésor  
insuffisamment approvisionné pour certains 20  
décaissements régulièrement autorisés, le gou-  
verneur en conseil peut, à concurrence du  
montant qu'il juge nécessaire à cette fin, donner  
au ministre le pouvoir de contracter un emprunt  
à six mois au maximum. 25

Emprunts  
temporaires

**3. Section 49 of the Act is replaced by the  
following:**

**3. L'article 49 de la même loi est remplacé  
par ce qui suit :** 30

Report on debt  
management

**49.** (1) After the Public Accounts are tabled in the House of Commons, the Minister shall cause to be tabled in each House, within the first 45 days on which that House is sitting after the Public Accounts are tabled in the House of Commons, a report on the activities of the Minister in relation to the management of the public debt in the fiscal year to which the Public Accounts relate.

**49.** (1) Après le dépôt des Comptes publics devant la Chambre des communes, le ministre fait déposer devant chaque chambre du Parlement, dans les quarante-cinq premiers jours de séance de celle-ci qui suivent ce dépôt, un rapport faisant état, pour l'exercice en cause, des mesures qu'il a prises à l'égard de la gestion de la dette publique.

Rapport : gestion  
de la dette  
publique

Report next  
fiscal year

(2) In every fiscal year, the Minister shall cause to be tabled in each House of Parliament a report on the Minister's plans in relation to the management of the public debt in the next fiscal year.

(2) Au cours de chaque exercice, le ministre fait déposer devant chaque chambre du Parlement un rapport faisant état, pour l'exercice suivant, des mesures qu'il prévoit de prendre à l'égard de la gestion de la dette publique.

Rapport :  
prochain  
exercice

Coming into  
force

**4. This Act comes into force on the later of April 1 of the first fiscal year that begins after the day on which it receives royal assent and the day that is 90 days after the day on which it receives royal assent.**

**4. La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril du premier exercice débutant après sa sanction royale ou, s'il est postérieur, le 90<sup>e</sup> jour suivant sa sanction royale.**

Entrée en  
vigueur

## EXPLANATORY NOTES

## NOTES EXPLICATIVES

*Financial Administration Act**Loi sur la gestion des finances publiques*

*Clause 1:* Existing text of section 43.1:

**43.1** The Governor in Council may authorize the Minister to borrow money on behalf of Her Majesty in right of Canada.

*Clause 2:* New.

*Clause 3:* Existing text of section 49:

**49.** (1) After the Public Accounts are tabled in the House of Commons, the Minister shall cause to be tabled in each House of Parliament, within the first 30 days on which that House is sitting after the Public Accounts are tabled in the House of Commons, a report on the activities of the Minister in relation to the following:

(a) the money borrowed under section 43.1 in the fiscal year to which the Public Accounts relate; and

(b) the management of the public debt in the fiscal year to which the Public Accounts relate.

(2) In every fiscal year, the Minister shall cause to be tabled in each House of Parliament a report on the Minister's plans in relation to the following:

(a) the money to be borrowed under section 43.1 in the next fiscal year and the purposes for which the moneys will be borrowed; and

(b) the management of the public debt in the next fiscal year.

*Article 1:* Texte de l'article 43.1 :

**43.1** Le gouverneur en conseil peut autoriser le ministre à contracter des emprunts pour le compte de Sa Majesté du chef du Canada.

*Article 2:* Nouveau.

*Article 3:* Texte de l'article 49 :

**49.** (1) Après le dépôt des Comptes publics devant la Chambre des communes, le ministre fait déposer devant chaque chambre du Parlement, dans les trente premiers jours de séance de celle-ci qui suivent ce dépôt, un rapport faisant état, pour l'exercice en cause :

a) d'une part, des emprunts qu'il a contractés en vertu de l'article 43.1;

b) d'autre part, des mesures qu'il a prises à l'égard de la gestion de la dette publique.

(2) Au cours de chaque exercice, le ministre fait déposer devant chaque chambre du Parlement un rapport faisant état, pour l'exercice suivant :

a) d'une part, des emprunts qu'il prévoit de contracter en vertu de l'article 43.1 et de l'utilisation qu'il compte en faire;

b) d'autre part, des mesures qu'il prévoit de prendre à l'égard de la gestion de la dette publique.



---

Available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:  
Disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :  
<http://www.parl.gc.ca>